

Ваше пребывание в больнице

Пакет информации для

приема в стационар



*Медицинский центр университета штата Вашингтон
(University of Washington Medical Center)
улучшает здоровье своих пациентов, обеспечивая
исключительно высокое качество обслуживания с учетом
потребностей пациентов и их семей в сочетании с обучением
и инновациями*

UW Medicine
UNIVERSITY OF WASHINGTON
MEDICAL CENTER



Знайте свои лекарства

В период госпитализации всегда задавайте 4 вопроса о каждом лекарстве:

- 1. Как называется лекарство?**
- 2. Какую дозу мне назначили?**

- 3. Для чего мне его необходимо принимать?**

- 4. Каковы возможные побочные эффекты?**

Вы можете задать эти вопросы вашему врачу, медсестре или фармацевту в любой момент.

Добро пожаловать в Медицинский центр университета штата Вашингтон (University of Washington Medical Center)

Благодарим за то, что вы выбрали University of Washington Medical Center (UWMC) для получения медицинских услуг. Мы хотим, чтобы ваше пребывание в нашем центре прошло в безопасной и позитивной атмосфере.

Этот информационный пакет был разработан для того, чтобы вы знали, чего ожидать во время вашего пребывания в больнице. Содержащаяся в нем информация была одобрена Консультационным советом UWMC по вопросам стационарных и амбулаторных пациентов и их семей. Если у вас есть какие-либо вопросы, обращайтесь к любому сотруднику UWMC.



В UWMC вы сможете получить медицинские услуги высочайшего качества. Все сотрудники нашего коллектива, как те, кто обслуживает вас в вашей палате, так и те, кто не вступает с вами в контакт, прилагают все усилия к тому, чтобы внести ценный вклад в заботу о вашем здоровье. Для того, чтобы обеспечить точное выполнение назначенных вам услуг, мы будем проверять ваше имя и номер пациента каждый раз, когда будем давать вам лекарство, выполнять процедуру или проводить другое лечение.

UWMC – это обучающая больница. Помимо лечения пациентов, мы также занимаемся обучением студентов-медиков и повышением профессиональной квалификации врачей, медсестер и других медицинских работников. Многие из них будут участвовать в вашем обслуживании в больнице. Их знания, навыки и подход будут способствовать обеспечению качества вашего обслуживания и безопасности во время вашей госпитализации.

Большую часть времени вы будете общаться с нашими врачами-ординаторами. Однако старший врач-ординатор, наблюдающий вас молодой специалист и лечащий врач всегда будут в курсе вашего состояния и ваших потребностей. Более подробную информацию о членах коллектива обслуживающих вас медицинских работников смотрите на стр. 11.

Мы постоянно стремимся повышать качество обслуживания наших пациентов и поэтому будем рады любым вашим замечаниям и предложениям. С вопросами и проблемами обращайтесь к ответственной медсестре или в Отдел по работе с пациентами по телефону 206.598.8382.

После выписки из больницы вы получите по почте анкету-опросник. В ней вы сможете рассказать нам о качестве обслуживания, полученного вами в период госпитализации.

Мы рады возможности вас обслуживать.



Том Стейджер
(Tom Staiger), M.D.,
главный врач,
UWMC



Грейс Паркер
(Grace Parker), M.N.,
R.N., главная
медицинская
сестра, UWMC

В UWMC основное внимание уделяется пациентам

Вы, пациент, являетесь для нас главным приоритетом. Мы знаем, что у вас есть возможность самостоятельно выбрать медицинское учреждение для предоставления услуг, и хотим, чтобы вы всегда выбирали нас.

Коллектив UWMC стремится обеспечивать обслуживание, ориентированное на пациента и его семью. Мы хотим всегда удовлетворять ваши потребности и предоставлять вам отличное обслуживание.

Обеспечение отличного качества обслуживания

Наша цель – обеспечить вашу безопасность и комфорт в период вашего пребывания в больнице. Для этого мы будем:

- Представиться по имени, чтобы вы знали всех членов вашей группы медицинского обслуживания
- Учитывать ваши потребности и отвечать на ваши вопросы
- Вместе с вами планировать ваше обслуживание и информировать вас о нем
- Безопасно устранять любой дискомфорт, который вы испытываете
- Создавать спокойную обстановку, способствующую вашему выздоровлению, и устранять шум
- Мыть или дезинфицировать руки, прежде чем вступать с вами в контакт
- Проверять ваш идентификационный браслет, прежде чем давать вам лекарство или проводить лечение

Чего вам следует ожидать

Обходы

К вам будут часто приходить медсестра или младший медперсонал по уходу (РСТ). Такое посещение называется *обходом*. Они могут приходить к вам:

- Каждый час в дневное время
- Каждые два часа ночью



Во время обхода ваша медсестра или РСТ:

- Проверит ваше состояние и самочувствие
- Проверит, насколько вам комфортно и испытываете ли вы боли
- Поможет вам сходить в туалет
- Убедится в том, что все необходимое находится у вас под рукой

Сестринский уход

- Если вы нажмёте кнопку в перерыве между обходами, то вы можете рассчитывать на быстрый и уважительный ответ одного из членов вашей группы медицинского обслуживания.
- Во время пересменки медсестры разговаривают друг с другом и с вами у вашей кровати. Это повышает вашу вовлеченность в собственное лечение и помогает обеспечивать вашу безопасность.
- Вас навестит старшая медсестра, чтобы убедиться в том, что мы постоянно предоставляем вам услуги высокого качества.
- Если в любой момент вашей госпитализации у вас возникнут вопросы, пожалуйста, обращайтесь к нам. Мы всегда рядом и рады вам помочь.

Проверочный список для планирования выписки из больницы

Мы хотим помочь вам лучше подготовиться к выписке. Воспользуйтесь этим контрольным списком, чтобы планировать уход за вами после

выписки из больницы. Обязательно покажите этот список вашим родным или тому, кто ухаживает за вами. Благодарим вас!

Имя моего врача: _____

Ожидаемый день недели, дата и время моей выписки (согласно моему врачу): _____

ДЕНЬ НЕДЕЛИ

ДАТА

ВРЕМЯ

- ☐ При выписке мне нужно получить лекарства. Я могу получить их в: ☐ Аптеке UWMC ☐ Другой аптеке
- ☐ Мне не нужно получать новые лекарства.

Отмечайте каждый пункт, когда он будет выполнен:

По меньшей мере за 2 дня до выписки

Я спросил своего врача:

- ☐ Куда я поеду после выписки (домой, в учреждение с квалифицированным уходом медсестер или в другое место)?
- ☐ Если меня выписывают не домой, а в другое место, сколько времени я там пробуду?
- ☐ Как я доберусь до того места, куда меня переводят? Нужно ли мне договариваться о транспорте? (Если да, то социальные работники UWMC могут помочь вам в этом вопросе.)
- ☐ Какого рода помощь в уходе мне потребуется (например, со стороны друзей, членов семьи, наёмных опекунов или службы медицинского обслуживания на дому)?
- ☐ Какие материалы и оборудование мне потребуются?
- ☐ Потребуется ли мне последующие визиты к основному лечащему врачу и/или специалисту?
- ☐ _____
- ☐ _____
- ☐ _____
- ☐ _____
- ☐ _____

За день до выписки

Я говорил(а) с моим врачом о следующем:

- ☐ Потребуется ли мне какие-либо тесты или процедуры до выписки из больницы.

Я говорил(а) с моей медсестрой или социальным работником о следующем:

- ☐ Готовы ли меня принять там, куда меня выписывают?
- ☐ Заказан ли мой транспорт?
- ☐ Готовы ли мои опекуны? Знакомы ли они с планом выписки?

В день выписки

Я говорил(а) со своей группой медицинского обслуживания о следующем:

- ☐ Лекарства, которые мне нужно будет принимать после выписки, и при необходимости - инструкции по их приему.
- ☐ Как при необходимости пользоваться новым медицинским оборудованием и устройствами.
- ☐ За какими признаками и симптомами мне необходимо следить и в каких случаях нужно звонить моему врачу или медсестре.
- ☐ По какому телефону я могу позвонить моему врачу или медсестре и в какое время дня я могу им звонить.
- ☐ _____
- _____

Ваша безопасность в больнице

Мы стремимся обеспечить вашу безопасность. Просим вас внимательно ознакомиться с информацией на этой странице и обращаться к нам с любыми вопросами.

Предотвращение падений

Падения могут привести к серьезным и даже смертельным травмам. **Вы подвергаетесь риску падения, если вы:**

- Выздоровливаете после операции
- Испытываете слабость в руках или ногах, из-за которой вам трудно двигаться или ходить
- Чувствуете головокружение, когда встаете на ноги, ходите, наклоняетесь или пытаетесь до чего-нибудь дотянуться
- Испытываете боль и принимаете болеутоляющие средства
- Должны быстро добраться до туалета
- Имеете установленные трубки, дренаж, стойки и оборудование, в которых можно запутаться
- Плохо спите или спите днем и не можете уснуть ночью
- Имеете такие симптомы, как спутанность сознания или потеря памяти

Кроме того, ваш риск падения выше, если вы:

- Не считаете, что относитесь к группе риска, потому что вы еще молоды и у вас в целом хорошее здоровье
- Не пользуетесь кнопкой вызова медсестры, потому что не хотите беспокоить персонал или стесняетесь обратиться за помощью

Мы поможем вам разработать план обеспечения вашей безопасности. В рамках этого плана мы можем:

- Помогать вам дойти до туалета каждые 2-3 часа в дневное время и когда мы будем будить вас ночью. Мы можем оставаться с вами, пока вы пользуетесь туалетом, чтобы обеспечивать вашу безопасность.
- Надеть вам на талию или грудь матерчатый пояс, за который мы будем вас держать, чтобы помочь вам сохранять равновесие при ходьбе.

- Подключить сигнализацию, которая сработает, если вы начнете вставать с кровати или кресла, и напомним вам, что вы должны оставаться на месте. Мы услышим сигнал и быстро придем к вам на помощь.
- Положить возле вашей кровати мягкий коврик, чтобы вы не ушиблись, если упадете.
- Попросить вас позаниматься с физиотерапевтом или трудотерапевтом над улучшением равновесия и навыков безопасности.

Мы просим вас помочь нам обеспечить вашу безопасность и пользоваться кнопкой вызова медсестры. У нас всегда найдется время, чтобы вам помочь!

Безопасность при обращении с опиоидом

Опиоид - то лекарство, используемое нами для контроля умеренных и сильных болей. Примерами опиоида являются морфий, гидроморфон (Дилаудид) и оксидокон.

Опиоиды имеют побочные эффекты. От них вы можете испытывать:

- Сонливость
- Тошноту (позывы к рвоте)
- Зуд
- Запор
- Неспособность сохранять ясность мышления

Сообщите персоналу, если вы испытываете сонливость или трудности с дыханием.

Опиоиды могут замедлять дыхание до степени, опасной для жизни.

Когда вы находитесь под действие опиоидов, мы будем часто проверять вас. Мы сделаем всё возможное, чтобы контролировать любые побочные эффекты. Для вашей безопасности мы можем время от времени будить вас после получения дозы опиоидного лекарства.

Если вы отправитесь домой с рецептом на опиоиды, поговорите со своим врачом о том, чтобы постепенно сокращать (снижать) дозировку.

Контроль и уменьшение болей

Мы не можем полностью избавить вас от болей. Но мы можем уменьшить боли, чтобы вы могли:

- Откашливаться и глубоко дышать
- Поворачиваться в постели (с посторонней помощью или самостоятельно)

- Ходить в туалет либо пользоваться прикроватным стулом-туалетом, чистить зубы, причёсываться и выполнять другие повседневные действия самостоятельно или с посторонней помощью

С помощью одной из указанных ниже шкал болей опишите медсестре свои боли:

Вы можете выбрать **ЧИСЛО**, которое лучше всего описывает вашу боль:

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Боль отсутствует										Ужасная боль

Или **СЛОВО**, которое лучше всего описывает вашу боль:

Боль отсутствует	Небольшая	Умеренная	Сильная
------------------	-----------	-----------	---------

Или **ВЫРАЖЕНИЕ ЛИЦА**, которое лучше всего описывает вашу боль:

					
0 Не болит	1 Чуть-чуть болит	2 Болит немного сильнее	3 Болит ещё больше	4 Сильно болит	5 Болит сильнее всего

Что такое аналгезия, управляемая пациентом (РСА)?

Слово «аналгезия» означает «избавление от боли». РСА - это прибор, позволяющий вам, пациенту, самостоятельно контролировать свою боль.

Испытывая боль или дискомфорт, нажмите кнопку, чтобы ввести себе дозу обезболивающего средства.

Безопасен ли РСА?

РСА безопасен до тех пор, пока кнопку на нём нажимаете только вы, пациент. Слишком большая доза обезболивающего средства может ввести вас в сонливое состояние и замедлить ваше дыхание в степени, опасной для жизни.

Потому очень важно, чтобы кнопку прибора РСА нажимали **ТОЛЬКО** вы. Члены семьи и другие родные и близкие ни в коем случае не должны нажимать кнопку прибора РСА.

Для обеспечения вашей безопасности в период приёма вами обезболивающего средства мы будем время от времени будить вас, чтобы проверить ваши основные показатели жизнедеятельности и дыхание.

Помните:

- Вы, пациент, должны сами управлять прибором РСА.
- **ТОЛЬКО ВЫ САМИ** можете нажимать на кнопку РСА, когда вы чувствуете боль.

Снижение факторов риска для здоровья

Во время вашего пребывания в больнице мы будем прилагать все усилия для того, чтобы защитить вас от некоторых факторов риска, представляющих опасность для здоровья.

Предупреждение инфицирования

Чтобы защитить вас от инфицирования, мы будем следовать инструкциям Центров по контролю заболеваемости (CDC). Если у вас есть какие-либо вопросы, обращайтесь к своему врачу или медсестре.

Чтобы помочь предотвратить распространение инфекции:

- Каждый обслуживающий вас медицинский сотрудник будет мыть или дезинфицировать руки перед входом в вашу палату и при выходе из нее.
- Не стесняйтесь спрашивать у врача, медицинских работников и посетителей, вымыли или продезинфицировали ли они руки.
- Мы просим посетителей, которые больны или у которых наблюдаются такие симптомы, как повышенная температура, кашель, чихание или насморк, НЕ навещать вас до тех пор, пока они не поправятся.
- В некоторых зонах больницы пациентов могут попросить уйти, если они плохо себя чувствуют.
- Если у пациента наблюдается инфекция, такая как метициллин-устойчивый *золотистый стафилококк* (MRSA) или *клостридиум диффицилис* (“C. diff”), мы предпринимаем специальные меры предосторожности для того, чтобы эта инфекция не распространилась на других людей. Во время ухода за такими пациентами больничным персоналом будет надевать медицинский халат, перчатки и маску. Если это каким-либо образом будет касаться вас лично, мы предоставим вам и вашей семье дополнительную информацию.

Предотвращение пролежневых язв (пролежней)

Пролежневые язвы – это поражения кожи, которые могут образоваться, если пациент слишком

долго находится в одном и том же положении. Пролежневые язвы также называют пролежнями. Важно предотвращать образование пролежневых язв, потому что они повышают риск инфекции.

Пролежневые язвы чаще всего образуются в местах костных выступов тела, таких как пятки, копчик, локти и затылок

Предотвратить и вылечить пролежневые язвы помогает правильное питание и необходимый объём жидкости. Для предотвращения пролежневых язв во время госпитализации:

- Если вам трудно менять положение в постели, персонал больницы поможет вам изменить позу и уменьшить давление на кожу.
- При необходимости можно использовать специальную повязку или подушку, чтобы предотвратить образование новых пролежней.

Предупреждение тромбообразования

Тромбы, также называемые *тромбозом глубоких вен* (DVT), могут образовываться у любого человека, не способного сохранять физическую активность. При неиспользовании мышц ног кровь может накопиться в ножных венах и вызвать тромб.

Для предотвращения образования тромбов:

- Вам могут положить на ноги надувные обёртки (см. раздел «Последовательные компрессионные устройства» на стр. 15).
- Мы будем рекомендовать вам ходить как можно больше.
- Вам могут дать антикоагулянт, чтобы уменьшить риск образования тромбов. Некоторым пациентам во время госпитализации делают уколы гепарина.

Помните: после выписки из больницы также очень важно сохранять максимальную активность.

Если вы курите

На территории UWMC запрещено курить и употреблять табачные изделия. Мы стремимся обеспечить безопасные и здоровые условия для наших пациентов и сотрудников.

Если вы являетесь пациентом и курите или употребляете табачные изделия, обратитесь к медсестре за дополнительной информацией о следующем:

- Никотиновые наклейки на время госпитализации
- Брошюра UWMC: «Ресурсы для желающих бросить курить или употреблять табачные изделия» (“Resources to Quit Smoking or Using Tobacco”)
- Запись на консультацию о том, как бросить курить, к фармацевту UWMC

Консультирование по финансовым вопросам

Финансовые консультанты UWMC могут помочь вам и вашей семье:

- Разобраться в больничных счетах и оплате пребывания в больнице
- Решить вопросы со страховыми компаниями и государственными программами
- Ответить на ваши вопросы о финансовой помощи

Вы можете позвонить финансовому консультанту по телефону 206.598.4320 (8.4320 с вашего прикроватного телефона).



Для ваших посетителей

Вашим посетителям необходимо знать несколько важных моментов:

- Между 21:30 и 5:30 посетители обязаны носить опознавательный значок больницы. Получить значок можно, обратившись к сотруднику информационной стойки на 3-м этаже.
- Кнопку прибора PCA для контроля приёма обезболивающего средства может нажимать только сам пациент (см. стр. 5).
- При входе в палату больного и выходе из неё все посетители должны мыть или дезинфицировать руки.
- Если посетитель кашляет, чихает, у него насморк или температура, ему следует отложить визит, пока он не выздоровеет (см. стр. 6).
- «Тихое время» в больнице – с 21:00 до 7:00 (см. стр. 10).

UW MEDICINE | PATIENT EDUCATION

UW Medicine
UNIVERSITY OF WASHINGTON
MEDICAL CENTER

Money Matters
Managing your health care bills from University of Washington Medical Center (UWMC)

This handbook was created by UWMC's Inpatient Advisory Council.

Money Matters
Patient Care Services, Publications
1959 Park Avenue, Seattle, WA 98101

Для получения дополнительной информации об оплате больничных счетов обратитесь к сотруднику стойки регистрации вашего отделения за брошюрой «Денежные вопросы» (“Money Matters”) или отсканируйте этот штрих-код.

Услуги, предоставляемые в UWMC пациентам и их семьям

В период вашего пребывания в UWMC вы, члены вашей семьи и посетители имеете доступ к различным услугам больницы. Эти услуги описаны в брошюре «Услуги для пациентов и их семей» (“Services for Patients and Families”). С ними также можно ознакомиться по информационному телеканалу в вашей палате (канал 2).

Питание пациентов

- Мы рады предложить нашим пациентам доставку пищи в палату. Заказать еду можно по телефону 8.3663 (8.FOOD), позвонив с вашего прикроватного телефона.
 - Большинство блюд в меню завтрака вам могут принести 6:30 до 21:30.
 - Блюда из меню обеда и ужина готовят с 11:00 до 21:30.

Питание посетителей

- Больничная кафетерий, который называется Plaza Café, расположен на 1-м этаже.
 - Он работает ежедневно с 6:30 до 19:00.
 - Завтрак подают с 6:30 до 10:00 утра.
 - Обед и ужин – с 11:00 до 19:00.
- Стойки по продаже кофе эспрессо, других напитков и легких закусок находятся около магазина подарков на 3-м этаже, за столиками Plaza Cafe на 1-м этаже и в Хирургическом павильоне (Surgery Pavilion) на 1-м этаже (часы работы у них разные).
- Закусочная (Tea Room) расположена на 3-м этаже между Хирургическим павильоном и главным корпусом медицинского центра. Она работает с понедельника по пятницу с 7:30 до 16:00.
- В неурочные часы с 19:00 до 3:30 в главном вестибюле на 3-м этаже больницы работает передвижной пункт питания (Food Cart).

- Кроме того, в магазине подарков на 3-м этаже продаются легкие закуски и напитки, а также газеты, журналы, поздравительные открытки, марки, предметы ухода за собой, закуски, напитки, подарки и многое другое.

Автостоянка и перевозки

- Вы можете припарковать машину на крытой стоянке Triangle Garage или на стоянке Хирургического павильона. Попросите сотрудника стойки регистратуры своего отделения подтвердить парковку, чтобы снизить оплату за парковку.
- Служба парковки служащими гостиницы (valet parking) перед входом в больницу работает с 7:30 до 17:30. Цена такая же, как за парковку на стоянке Triangle Garage, никакой дополнительной платы за услуги парковки не взимается.
- Больница предлагает бесплатные автобусы в Roosevelt Clinics, Harborview, Seattle Cancer Care Alliance, Seattle Children’s и Fred Hutchinson Cancer Center. Расписание можно узнать у сотрудника стойки регистрации вашего отделения.



Эти и многие другие услуги подробно описаны в брошюре «Услуги для пациентов и их семей» (“Services for Patients and Families”). Вы можете попросить копию у сотрудника стойки регистрации вашего отделения или отсканировать этот штрих-код при помощи вашего мобильного устройства.

Ресурсы медицинской информации

- Центр ресурсов медицинской информации находится на 3-м этаже, и его сотрудники готовы помочь пользователям найти медицинскую информацию. Пациенты UWMC и члены их семей могут также воспользоваться компьютерами и Интернетом, принтером, копировальным или факсимильным аппаратами. Центр ресурсов открыт в будние дни с 10:00 до 16:00. Звоните с вашего прикроватного телефона по номеру 8.7960.
- Финансовые консультанты могут помочь вам и вашей семье разобраться в больничных счетах, решить вопросы со страховыми компаниями и подать заявление о предоставлении пособий в рамках Medicaid или иной финансовой помощи. Вы можете пригласить финансового консультанта к себе в палату, позвонив с вашего прикроватного телефона по номеру 8.4320 между 8:00 и 17:00.
- В Отделе хранения медицинской информации (Health Information Management) вы можете получить копии своей медицинской документации за постраничную плату. Звоните по телефону 206.744.9000 (если вы звоните с вашего прикроватного телефона, сначала нажмите 9).
- В течение ограниченного времени в Отделе социальной работы и координации обслуживания предлагаются услуги нотариуса. Звоните с вашего прикроватного телефона по номеру 8.4370.

Оставайтесь на связи


- Вы или ваши близкие можете создать бесплатную личную веб-страницу для того, чтобы другие люди могли поддерживать с вами связь. Для это вам необходимо пройти по адресу www.carepages.com или www.caringbridge.org. Сотрудники Центра ресурсов медицинской информации могут помочь вам создать свою веб-страницу.
- Почти по всей территории больницы имеется бесплатный доступ к Wi-Fi. Вам следует выбрать сеть «Пациенты и посетители» (“Patients and Visitors”).

CHANNEL 2

Welcome to the
Information Channel

.....

University of Washington Medical Center



UW Medicine
UNIVERSITY OF WASHINGTON
MEDICAL CENTER

Эта и другая информация транслируется в виде слайдов по Информационному телеканалу в вашей палате (канал 2). Продолжительность информационной программы – около 20 минут, она транслируется круглосуточно.

Личная поддержка

- Социальные работники могут предоставить или организовать консультации, помочь вам в вопросах страховки и транспорта, договориться об уходе после выписки из больницы и предоставить другие услуги. Если вы хотите связаться с Отделом социальной работы и координации обслуживания (Social Work and Care Coordination), обратитесь к своей медсестре.
- Являясь членами группы по уходу за вами, работники Отдела духовных услуг могут оказать уважительную духовную и эмоциональную поддержку лицам разных религиозных верований и личных убеждений. Вы можете позвонить в Отдел духовных услуг (Spiritual Care) с вашего прикроватного телефона по номеру 8.4630 и оставить сообщение.
- Парикмахер может приходить в палаты пациентов в рабочие дни. Оплату следует производить только чеком или наличными. Звоните по телефону 206.221.4284 (если вы звоните с вашего прикроватного телефона, сначала нажмите 9).

«ТИШЕ...» Тишина и покой способствуют выздоровлению

Тишина и покой способствуют выздоровлению

Цель коллектива UWMC – создать спокойную лечебную обстановку для всех наших пациентов, особенно в ночное время. Если мы можем предпринять что-либо дополнительное, чтобы обеспечить вам покой в период пребывания в больнице, пожалуйста, дайте нам знать.

Для обеспечения покоя и тишины мы соблюдаем следующее расписание:

- Тихое время с 21:00 до 7:00. Во многих отделениях также предусмотрено тихое время в течение дня.
- Для снижения шума вы также можете закрыть дверь к вам в палату, если это безопасно с медицинской точки зрения и если вы не возражаете.
- В целях вашей безопасности в ночное время мы будем проверять ваше состояние каждые 2 часа. Когда мы будем для этого заходить в палату, мы постараемся как можно меньше включать свет и говорить тихим голосом.
- Вы можете попросить медсестру дать вам затычки для ушей, если это поможет вам лучше спать.
- Мы также можем дать вам (и вашему посетителю) наушники, для того чтобы вы могли смотреть свои любимые телепередачи.

Как показывают исследования, успокаивающий и монотонный «белый шум» позволяет мозгу расслабиться и помогает человеку уснуть и крепко спать. Вы можете воспользоваться следующими телевизионными каналами в любое время дня и ночи для создания спокойной обстановки у себя в палате:

- Канал 54: Прибой
- Канал 55: Вентилятор
- Канал 56: Порывистый ветер
- Канал 57: Дождь



Вы тоже можете помочь!

Чтобы помочь нам создать для вас и других людей обстановку, способствующую выздоровлению, мы просим вас:

- Приглушать звук телевизора после 21:00 или пользоваться наушниками, чтобы не мешать другим
- Просить тех, кто вас навещает, вести себя тихо и проявлять уважение к другим пациентам, как в вашей палате, так и в коридорах
- Свести до минимума телефонные звонки и громкие разговоры после 21:00
- Если у вас в палате или рядом с ней шумно, сообщить об этом персоналу больницы

Группа ухода за вами

Помимо вас самих и вашего работника по уходу, в группу ухода за вами могут входить многие другие члены. На этой странице поясняется, как различные поставщики услуг помогают обеспечивать уход за вами.

Ваш **лечащий врач** (штатный врач) руководит и наблюдает за вашим медицинским обслуживанием, а также обеспечивает руководство и обучение врачей-ординаторов.

Ответственная медсестра наблюдает за работой медсестер отделения и следит за тем, чтобы вы получали обслуживание отличного качества. В каждом отделении в каждую смену работает ответственная медсестра.

Медсестра-клинический специалист (CNS) - это практикующая дипломированная медсестра, являющаяся специалистом в конкретной области, такой как раны или диабет.

Наблюдающий молодой специалист - это врач, который закончил обучение в ординатуре и проходит дополнительную подготовку в области своей специализации, например, кардиологии или онкологии.

Главная медсестра отвечает за всё, что происходит в вашем отделении. Это включает руководство персоналом и вашим медицинским обслуживанием. С любыми вопросами, проблемами и похвальными отзывами обращайтесь к главной медсестре.

Младшая медицинская сестра (ARNP) и помощник врача (PA) - это медицинские работники, имеющие повышенную подготовку и совместно с врачами отвечающими за управление уходом за вами.

Специалисты по вопросам питания (диетологи) оценивают ваши потребности в диете во время вашей госпитализации. Они объяснят вам, какие изменения в вашей диете вам необходимы после выписки домой.

Трудотерапевты оценивают вашу способность выполнять повседневные действия, такие как купание и одевание. Они помогут вам с выполнением этих заданий во время госпитализации и при необходимости могут заказать оборудование, которое поможет вам дома.

Специалист по уходу за пациентами (PCT) помогает вашей медсестре с предоставлением непосредственного ухода за вами.

Специалист по обслуживанию пациентов (PSS) координирует и контролирует работу делопроизводство в отделе регистрации вашего отделения.

Фармацевт предоставляет информацию о применении, дозах и действии лекарств врачам, медсестрам и пациентам.

Физиотерапевты помогают вам с вопросами подвижности и учат улучшать силу и равновесие.

Дипломированные медсёстры осуществляют сестринский уход за вами во время вашего пребывания в стационаре.

Врачи-ординаторы - это врачи, закончившие медицинский факультет университета и получившие лицензию на ведение врачебной практики. Ваш врач-ординатор будет делать назначения и совместно с вашим лечащим врачом принимать решения о вашем медицинском обслуживании. Ваш уход может предоставляться R1 (*интерн*), R2, R3, R4 и (или) старшим врачом-ординатором. Цифры после буквы «R» означают количество лет дополнительного обучения, которое прошли данные врачи.

Специалисты в области дыхательных путей оценивают ваше дыхание. Они могут назначить курс лечения для улучшения вашего дыхания.

Социальные работники помогают вам и членам вашей семьи найти общественные ресурсы и оказывают вам поддержку в период госпитализации (см. «Персональная поддержка» на стр. 9).

Работники Отдела духовных услуг предоставляют уважительную духовную и эмоциональную поддержку лицам всех религиозных верований и убеждений (см. «Персональная поддержка» на стр. 9).

Логопеды оценивают вашу способность глотать или говорить и работают с вами, помогая улучшить эту способность.

Медсёстры STAT обучены для работы в отделении интенсивной терапии (ICU). Они помогают при возникновении в больнице необходимости в интенсивной терапии.

Юридические формы и брошюры

Медицинское обслуживание в больнице – это непростое дело. Во время вашего пребывания в больнице вам часто придется делать выбор и принимать решения, одновременно стараясь справиться со своим заболеванием.

Поскольку мы отвечаем за ваше медицинское обслуживание, мы добьемся того, чтобы вы и члены вашей семьи знали свои права и обязанности. Информация на этой странице взята из двух документов: «Уведомление о порядке обращения с личной информацией» (“Notice of Privacy Practices”) и «Информация о вашем медицинском обслуживании» (“Information About Your Healthcare”).

Уведомление о порядке обращения с личной информацией

Мы ведем учет медицинских услуг, которые мы вам предоставляем. Вы можете попросить ознакомиться и получить копию этой документации. Вы также можете попросить, чтобы в нее внесли изменения. Мы не будем разглашать эту документацию другим людям, если вы сами не попросите нас об этом и если этого не допускает и не требует закон. Вы можете получить дополнительную информацию о своей медицинской документации в разделе этого уведомления, озаглавленном «Ваши личные права на информацию о состоянии здоровья пациентов» (“Your Individual Rights About Patient Health Information”).

Права и обязанности пациента

Поскольку мы отвечаем за ваше медицинское обслуживание, мы добьемся того, чтобы вы и члены вашей семьи знали свои юридические права и обязанности.

Ваши права

Являясь пациентом UWMC, вы имеете право на:

- Уважение личного достоинства
- Разумный доступ к медицинскому обслуживанию и лечению и/или доступные или рекомендованные с медицинской точки зрения специальные условия, независимо от расы, цвета кожи, вероисповедания, религии, пола, половой ориентации, гендерной идентичности, национального происхождения, инвалидности, возраста или статуса ветерана-инвалида, а также независимо от того, в состоянии ли вы заплатить за обслуживание
- Право на выражение своих ценностей и верований и следование своим духовным и культурным верованиям, если это не мешает благополучию и лечению других людей
- Доступ к информации о вашем здоровье
- Доступ к услугам переводчика, если вы не говорите или не понимаете по-английски

Ваши обязанности

Как пациент UWMC вы также имеете определенные обязанности. К ним относятся:


- Предоставление точной и полной информации в той мере, в какой она вам известна, и сообщение о любых изменениях в вашем состоянии тому, кто осуществляет за вами уход
- Участие в беседах и расспрашивание о вашем плане медицинского обслуживания
- Выполнение вашего согласованного плана лечения
- Уважение к правам других пациентов и персонала больницы

UW Medicine

Joint Notice of Privacy Practices of UW Medicine and Certain Other Providers

EFFECTIVE MAY 15, 2013

Дополнительную информацию о порядке обращения с личной информацией в UWMC вы найдете в полной версии “Совместного уведомления о порядке обращения с личной информацией в UWMC и ряде других поставщиков услуг” (“Joint Notice of Privacy Practices of UW Medicine and Certain Other Providers”). Вы можете попросить копию у сотрудника стойки регистрации вашего отделения или отсканировать этот штрих-код при помощи вашего мобильного устройства.



Предварительные медицинские указания

Иногда врачи могут искусственным путем поддерживать жизнь человека на протяжении многих лет. Но многие люди ставят под сомнение значимость этих усилий, если надежда на выздоровление отсутствует.

Когда вы будете принимать решения о согласии на медицинское лечение, отказе от него или его прекращении, спросите сами себя, на случай, если вы будете неизлечимо больны или постоянно находиться без сознания, о следующем:

- Хочу ли я, чтобы мне «запустили» сердце в случае его остановки?
- До какого момента я хотел бы продолжать лечение?
- Кто будет принимать за меня медицинские решения, если я не смогу делать это сам?

Мы с уважением отнесёмся к вашим пожеланиям, но мы должны знать, в чём они заключаются.

Предварительные медицинские указания (*advance directives*) – это письменные юридические документы, в которых указаны ваши решения о медицинских услугах или назван тот, кто будет от вашего имени принимать решения, если вы не сможете делать это самостоятельно. Вы можете в любой момент пересмотреть и изменить ваши предварительные медицинские указания.

Ниже приводятся наиболее распространенные предварительные медицинские указания:

Распоряжение о медицинском обслуживании (Healthcare Directive) («завещание о жизни») – это документ, в котором написано, хотите ли вы, чтобы при определенных условиях вашу жизнь поддерживали искусственным путем. Это указание выполняется только в том случае, если:

- Ваш лечащий врач в письменном виде подтвердит, что вы смертельно больны; или
- Два врача подтвердят, что вы постоянно находитесь в бессознательном состоянии и что лечение только продлит процесс умирания

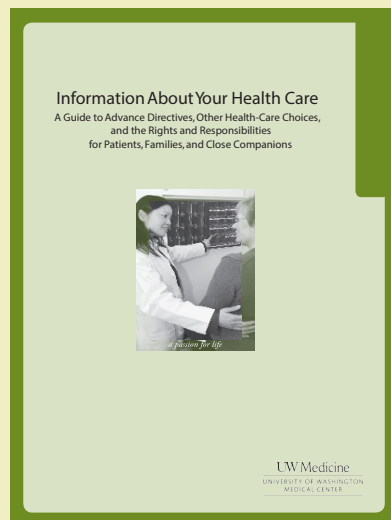
Вы должны подписать это завещание о жизни в присутствии двух свидетелей. Свидетели не могут быть вашими родственниками или ожидать получения от вас какого-либо наследства. Они также не могут быть сотрудниками UWMC, волонтерами при больнице либо лечащими врачами или их сотрудниками.

Предварительное указание о психиатрических услугах (Mental Health Advance Directive) – это документ, содержащий ваши инструкции или имя вашего представителя, который будет от вашего имени принимать решения о психиатрическом лечении. Этот документ должен быть составлен в соответствии с положениями закона штата Вашингтон о предварительном указании о психиатрических услугах (Washington State's Mental Health Advance Directive).

В Распоряжении врача об искусственном поддержании жизни (Physician Orders for Life Sustaining Treatment, сокр. POLST) обобщены предварительные указания пациента, и этот документ остается с пациентом дома или в медицинском учреждении. Эта форма выполняет функции инструкций врача относительно обслуживания на стадии ухода из жизни. Если у вас есть POLST, принесите эту форму с собой в больницу, чтобы показать врачу. Обязательно поговорите с врачом о своих предпочтениях.

В Долговременной доверенности на принятие медицинских решений (Durable Power of Attorney for Healthcare) указывается имя того человека, который будет принимать за вас решения, если вы не сможете говорить от своего имени. Этот человек может быть указан как ваш «представитель» или «фактический доверенный». Сотрудники и персонал UWMC, волонтеры медицинского центра, лечащие врачи или их сотрудники не могут быть представителями пациентов, за исключением случаев, когда кто-то из них является супругом(ой), партнёром, зарегистрированным штатом, совершеннолетним ребенком или братом или сестрой пациента.

Дополнительная информация о ваших правах и обязанностях пациента и о предварительных медицинских указаниях приводится в брошюре «Информация о вашем медицинском обслуживании» ("Information About Your Healthcare"). Вы



можете попросить копию у сотрудника стойки регистрации вашего отделения или отсканировать этот штрих-код при помощи вашего мобильного устройства.



Паллиативная помощь

Паллиативная помощь - это особый вид медицинского обслуживания для тяжелобольных. Цель паллиативной помощи – улучшить качество жизни как для пациента, так и для членов его семьи. Она сосредоточена на том, чтобы помочь пациентам и их семьям справиться со стрессом, болью и другими симптомами, связанными с тяжелым заболеванием.

Паллиативная помощь может принести пользу в любом возрасте и на любой стадии тяжелого заболевания. Она может предоставляться параллельно с лечением пациента. Она также может предоставляться в тех случаях, когда пациент прекратил лечение и хочет сосредоточить усилия на качестве жизни.

Паллиативная помощь – это важная часть медицинского обслуживания, которое мы предоставляем в UWMC. Наш группа по оказанию паллиативной помощи в сотрудничестве с основной группой по лечению пациента, самим пациентом его и семьей разрабатывает наиболее оптимальный и всеобъемлющий план лечения пациента.

Служба паллиативной помощи в UWMC может помочь вам и вашей семье:

- Жить настолько хорошо, насколько это возможно
- Получить доступ к информации и ресурсам



- Справляться с эмоциями, которые сопровождают тяжелые заболевания
- Обсуждать сложные медицинские вопросы и принимать важные решения
- Сообщать о ваших предпочтениях и проблемах всей вашей группе обслуживания
- Приводить проводимое медицинское лечение в соответствие с вашими целями в отношении обслуживания
- Принимать решения, связанные со стадией ухода из жизни
- Сохранять воспоминания и создавать наследие для вашей семьи в форме писем и записанных рассказов
- Переживать различные стадии процесса утраты

Если вы рассматриваете возможность получения паллиативной помощи, обратитесь к своему основному врачу за консультацией о паллиативной помощи. Сотрудник группы по оказанию паллиативной помощи встретится с вами, вашей семьей и членом вашей группы основного медицинского обслуживания, чтобы узнать, что для вас является наиболее важным.

Отдел связи с пациентами

Сотрудники Отдела связи с пациентами являются важным ресурсом для пациентов и их семей. С вопросами, проблемами, жалобами и похвальными отзывами об услугах, предоставленных UWMC, обращайтесь в Отдел связи с пациентами по телефону 206.598.8382.

Поговорите с вашим врачом или другим медицинским работником, если вас беспокоит вопрос безопасности или качества медицинского обслуживания в UWMC. Наша цель – решать все проблемы безопасности и обслуживания, возникающие у пациентов.

Вы также можете сообщать о нерешенных вопросах безопасности обслуживания или его качестве в следующие организации:

- Департамент здравоохранения и социального обеспечения штата Вашингтон (Washington State Department of Health), 800.633.6828
- Объединенная комиссия (The Joint Commission), 800.994.6610

Медицинские термины, которые вы можете услышать

Острое заболевание – непродолжительное заболевание. Оно часто возникает внезапно, имеет серьезные симптомы и требует срочного лечения.

Анальгетик – лекарство, используемое для уменьшения боли. Такие лекарства также называют «обезболивающими средствами».

Антибиотик – лекарство, используемое для лечения инфекций, вызываемых бактериями или другими организмами.

Оценка – процесс сбора и документирования информации.

Давление (ВР) – ваше кровяное давление поднимается с каждым биением сердца и снижается в момент, когда сердце находится в состоянии покоя. Давление записывается в виде 2 чисел, например, «115/75» (115 на 75). Первое число обозначает давление в момент биения сердца. Второе число обозначает давление в момент его покоя.

Хроническое заболевание – это заболевание, которое продолжается длительное время и обычно прогрессирует медленно.

Катетер Фолея – это тонкая стерильная трубка, которую вводят в мочевой пузырь для отвода мочи. Моча при этом стекает в специальный мешок.

Холистический (целостный) подход к медицинскому обслуживанию – подход, учитывающий все аспекты здоровья человека, включая его физические, эмоциональные, социальные, экономические, культурные и духовные потребности.

Стимулирующий спирометр – Прибор, помогающий вам делать глубокие вдохи. Использование этого прибора после операции помогает предотвращать инфицирование лёгких (пневмонию).

Внутривенный (IV) катетер – тонкая пластиковая трубка, которую вводят в вену пациента для ввода лекарств, жидкости и питания.

Изоляция – изолирование пациентов с заразными заболеваниями или тех, у кого высок риск инфекции, от других пациентов. Каждого, кто входит к ним в палату, могут попросить надеть маску, перчатки и халат.

Внутривенный насос (IV pump) – Аппарат, контролирующий объём жидкости, проходящий через внутривенную (IV) трубку. Его также называют просто «насос».

Монитор – устройство с экраном, похожим на экран телевизора. На мониторе отображаются основные

показатели жизнедеятельности пациента, такие как сердечный ритм и кровяное давление.

Носовая канюля – тонкая пластиковая трубка, которую помещают около ноздрей для подачи кислорода.

Предоперационное голодание (NPO) – предписание не давать пациенту никакой еды или жидкости. Это сокращение получило начало от латинского выражения *nils per os*, что означает «ничего в рот».

Аналгезия, управляемая пациентом (РСА) – любой метод, позволяющий пациенту, испытывающему боль, контролировать подачу обезболивающего средства. При РСА используется насос, подающий небольшое количество болеутоляющего средства, когда пациент нажимает на кнопку.

Пролежневая язва – поражение кожи или рана, которая образуется, когда на какое-то время прекращается подача крови к коже, обычно в результате давления, оказываемого на это место, или отсутствия движения. Другие названия поражения такого рода – это *декубитус*, *язва* или *пролежень*.

Обход – посещение пациента группой медицинского обслуживания для того, чтобы обсудить состояние пациента, прогресс и план лечения. *Медицинский обход* – посещение основного поставщика медицинских услуг, обычно в определенное время дня. Медсестры также совершают обходы *каждый час* в дневное время и *каждые 2 часа* по ночам, для того чтобы убедиться в том, что пациент находится в комфорте и безопасности.

Проверка безопасности – Таким образом медсестры проверяют уход за вами во время пересменки.

Седативное средство – лекарство, которое расслабляет пациента.

Последовательные компрессионные устройства (SCDs) – Обёртки вокруг ног, которые время от времени надуваются, чтобы улучшить приток крови к вашим ногам и предотвращать образование тромбов.

Основные показатели жизнедеятельности – Ваша температура, сердечный ритм (пульс), дыхание, кровяное давление и объём кислорода в ваших лёгких (“O₂ sat”, или насыщенность кислородом).

На этой странице вы можете записывать любые вопросы к своей группе медицинского обслуживания, которые у вас появятся.

На этой странице вы можете записывать любые вопросы к своей группе медицинского обслуживания, которые у вас появятся.

[illegible]

Планировка больницы

Главный вестибюль (3-й этаж)

Войдя через главный вход, вы окажетесь на 3-м этаже больницы. На этом этаже располагаются многие важные службы, включая Приемное отделение, регистратуру, стойку информации, аптеку для амбулаторных пациентов, Центр медико-информационных ресурсов, Амбулаторная аптека, Отдел финансового консультирования, магазин подарков и Отдел медицинской документации. На приведённой ниже карте показано, где находятся эти и другие службы.

Башни

Главный корпус включает три башни: Cascade, Pacific и Montlake. Каждая башня имеет свои лифты.

Местонахождение этих 3 башен и соответствующих лифтов показано на карте.

